

༄༅། །།རྫོག་མཆོག་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྱ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱལ་ཆར་འབེབས་བཞུགས་པའོ།

Из терма Тертона Намкха Лингпа
и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк

Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ།

རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱལ་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМО

К Владыке Победителей, Великому Оддиянцу
прихожу за Прибежищем.

Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды.

Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་ལའར་འཇའ་འོད་གུར་ཁྱིམ་པད་བླའི་སྒྲེང་།

རྩ་བའི་བླ་མ་ཨོ་རྒྱལ་ཏེ་རྩེ་འཆང་།

རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐླར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)

Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном (божеств) Трёх Корней.

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྤྱོད་འབུལ།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།
བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བྱགས་བརྩེས་རྗེས་བཟུང་ཞིང་།
གསང་གསུམ་རྗེ་རྗེ་འོ་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ་དུ་གསོལ།

Молюсь с исключительной верой и преданностью трёх врат.
Все возникающее предлагаю как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.
Признаю и раскаиваюсь в нарушениях и разрушениях
священных обетов.
Пока не обрету Просветления,
заботься [обо мне] с любовью и милосердием.
Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн.

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་
པརྟ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལ་
ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་
པརྟ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར་
ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱིས་
བྱིན་གྱིས་རྟོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་
གུ་རུ་པརྟ་སིཿཱཱེ་ཧཱུྃ

ཚིག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེས་

ХУМ ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА
Я МЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ
КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР
ЧЕ КЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЫИ
ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинь.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови!

Повторяй, сколько можешь

ཨོཾ་ཧཱུཎ་ཨུ་བཙ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧུཎ་

ОМ А ХУМ БАДЗРА ГУРУ ПАДМА СИДДИ ХУМ

Повторяй, сколько можешь

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

गुरुं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं
त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं
गुरुं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं
त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं त्रैलोक्यं

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]
и превращает в Три Ваджра.
Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.
Неизменная, свободная от построений
Великая Завершенность А А А.

Колофон

དེ་ལྟར་རྩེ་གཅིག་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདིར་།
བརྩོན་པས་གུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
མ་འོངས་འགྲོ་བ་སེར་སྒྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་།
པརྒྱང་ཉིད་མ་བརྗེད་གསོལ་ཐོབ་དང་།
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱུ་མེད་རྩི་རྩི་ཆེན་།
ས་མ་ཡུ་།

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге

Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.

«В будущем все скитальцы, монахи и миряне

Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,

И я буду неразделен с вами в течение трёх времен»

Таковы его ваджрные слова. САМАЯ.

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩང་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་ངོར་།
ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་ཐུགས་སྦྱེས་ཏུ་རེ་དེ་སྤྱི་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་།

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

༥ རྩོམ་རྩེའི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་ས་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གྲྭ་ལྷུ་འི་སྒོ་ད་ཡངས་པོར།

ཐབས་ཤེས་བཟུང་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

В необъятном сосуде – черепа
Средства и мудрость – еду и питье расположив,
(очисти и благослови с)

རྩེ་ཡུ་ཁྱོད་ ཨོཾ་ཨཱཱེ་ཧཱུྃ།

РАМः ЯМः КХАМः ОМः Аः ХУМः

ཆོས་དབྱིངས་གྲྭ་ལྷུ་འི་སྒོ་ད་ཡངས་པོར།

སྒྲོན་མ་ལྷགས་རྒྱ་ལྡན་ལ་སོགས།

སྒྲུང་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་ཆོག་ས་སུ་བཤམས།

མི་བཟང་ནམ་མཁའ་མཆོད་དུ་སྤྱེལ།

В необъятном сосуде черепа - дхармадхату
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,
Видимое и существующее, объекты желаний расположены
как подношение.
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба.

Тринадцатистрочная молитва

རྩུང་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་
བརྒྱུག་སར་སྤོང་པོ་ལ་
ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་
བརྒྱལ་བྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར་
ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱབ་གྱི་
འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྦྱར་འདྲེན་ན་
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་
གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོས་ལ་
ཚོགས་མཚོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྦྱར་
བསྦྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་
བགྲགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ་
མཚོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་

ཚོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བསྐྱེད་

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛГЬИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
ЯМЦЕН ЧОКЬИ НГОДРУБ НЕ
ПЕМА ДЖУНГНЭ ШЕСУ ДРАГ
КХОРДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ
ДОЁН ЦОКЛА ЧЕН ДРЕН НА
ДЖИН ДЖИ ЛАБЧИР ШЕГ СУ СОЛ
НЭЧОК ДИРУ ЧИН ПОБЛА
ЦОК ЧО ЕШЕ ДУЦИР ДЖЮР
ДРУП ЧОК ДАКЛА ВАН ЖИ КУР
ГЕГ ТАН ЛОК ДРЕН ПАРЧЭ СОЛ
ЧОКТАН ТУНМОН НОДРУП ЦОЛ

Повторяй, сколько можешь

Тринадцатистрочная молитва

ХУМ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения.

སྒང་སྤྲིད་འདོད་ལྷའི་ཚོགས་མཆོད་འབུལ་།
རྩ་གསུམ་བསྐྱང་མའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱངས་།
ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷུང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་།
ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་།

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་རོལ་།
ལྷག་སྐྱོང་པོ་མའི་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་།
འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་།
སྒྲུ་མ་གྲུ་རུས་རྗེས་བབྱང་དེ་།
བྱིན་རྒྱལས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག་།
དེ་ལྟར་བསྐྱང་བའི་ཚོགས་རྗེས་ཤིང་།
སྒྲིབ་སྐྱང་དོན་གཉིས་ལྷན་འབྲུབ་འབྱར་།

Прими подношения пиршества – явленное и существующее,
как пять удовольствий,
Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
Признаю и раскаиваюсь в нарушениях и разрушениях (обетов).
Освободи внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.

Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
Отныне и во всех жизнях
Следуя Гуру – учителю, да обрету
Благодать, правомочность и достижения,
И опустошу Круговорот трёх сфер.

Завершающая часть. Посвящение заслуг

ཏོཾ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེཾ
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྒྲེཾ
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པཾ
རྣམ་མཁུན་སངས་རྒྱལ་ལྷུང་ཐེབ་ཤོགཾ

Хо! Всю добродетель, накопленную, в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные, как небо, без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды.

Благопожелание

ཏོཾ ལྷུབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་རྗེཾ
ཨོ་རྒྱལ་མཚོ་སྤྱིས་སྒྲ་མ་ཡིཾ
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུཾ
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགེ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོགཾ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны – Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели Учения и скитальцев!

Колофон

ཟབ་བརྩུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་། འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྟོན་། ས་མ་ཡུ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པའང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། རྩ་རེ་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་དུ་བྱུང་བྱིར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགོ། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен
Лхамо в городе Ченгду. Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день
полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་ཀྱི་ བསམ་པ་ལྷན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་ཀྱི་

Тертон Кунзанг Ныима Нуден Дордже Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་དྲན་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྟར་ཞིང་།
བརྩུག་སྐུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ལ་།
གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་སྒྲུང་གིས་འབྱུང་།
རྒྱུན་སྒྲུང་ཀྱང་ཞི་ལེགས་ཆོགས་ཕུན་ཆོགས་བྱེད་། ས་མ་ཡུ་།

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,
Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,
Всеисполняющей Драгоценности,
Многие задачи сами разрешаться.
Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.
САМАЯ

Молитва

ཨེ་མ་ཏོ་། སྐབས་གནས་སྒྱུ་མཆོའི་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུ་མ་རྗེས་།
བརྩུག་སྐུམ་ཞལ་བཞེས་ཐ་ཆོག་དུས་བབ་པས་།
ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།
བསམས་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་།

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯМЦОЙ ЧИЗУК ЛАМАДЖЕЙ
ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБПЕЙ
ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВАДЕП
САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙЛОП

Молитва

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов!

Колофон

མཐུ་ཆེ་བྱིན་མུར་དངོས་གྲུབ་དྲོད་འབེབས་ཅིང་། ཆོ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པའི་། ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བུའི་གདམས་པ་འདི་། བྱ་སྤྲོད་ན་ཆེ་པ་རྒྱུ་ལྷན་
ཆོས་ཡིན་། ས་མ་ཡུ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། གུ་ བར་ཐིམ་། རུས་ལྷན་དོ་རྩེའི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་
གྱུར་ཅིག་། སུ་མ་ཆུ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྱི་གཅིག་བཞུས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གོལ་གྱི་དག་རྩ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལུར་ཐོབ།
སྐབས་རྩེ་ནས་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེ་ལབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ།། །།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит, : В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляться. : Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое, : Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла. : САМАЯ : Печать. Печать. Печать. : Тайна. : Растворено в знаке. : Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. : Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.